

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

97ème ANNÉE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 2 €

N° 425 Octôbe 2025



Liège

Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Thierry Renard - Ruelle des Chats, 3 - B 4360 Oreye

Tél.: 0498/71.67.09 (après 18h) ou par courriel : bulletinwallon@outlook.be

Lisse dè contenou

Mot du secrétaire	3
Li tèyâte walon à chèrvicé di l'Istwére.	4- 5
Un journal et ses suites	6 - 8
Une pousse du marronnier d'Anne Frank plantée à Montréal	9
Agenda des spectacles - Riyoterèye	10
Affiches	11 - 12
On froumadje pout touwer	13
Publicité - Divers	14 - 16

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry Renard



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Mot du secrétaire

Ce mois de septembre, nous avons perdu Eugène Galère ami et membre du comité.

Vu le gros événement du mois d'octobre : Anne Frank, le bulletin consacrera un article en hommage à Eugène dans le bulletin du mois de novembre.



Le secrétaire.

OCTÔBE *d'a R. Grosjean (Walon di Vèrvîs)*

Fini. Sét-on todi çou qu' ci mot-la vout dire ?

On bâclèye tot s' dihant : « Ça va bin ».

Loukî près, su tèm'ter, n' èst-ce né dès mås d' acwîr,
si, hâsse d'aveûr fini, on n' finih mây pus rin ?

Portant c'est l'oûve bé fête qui dur'rè dès-ânêyes,
lu tims qu' elle a d'mandé, frè su r'nomêye dumin ;
one sacwè d' a pô près si batih so l' ârzêye
ca l' ovrèdje bé fini, seûl, nu finih'rè nin.

Li tàyâte walon à chèrvicé di l'Istwére.

Li cayè d'Anne Frank

En avril 1995, j'étais à Lyon et j'ai eu le bonheur d'y applaudir au Théâtre des Célestins la pièce « Le Journal d'Anne Frank » de Georges Neveux, elle-même adaptée des auteurs américains Goodrich et Hackett ; j'y ai particulièrement admiré la liégeoise Marie Gillain –à l'aube d'une grande carrière– dans le rôle central d'Anne Frank.

De retour à Liège, j'en ai parlé autour de moi et, en 1996, mes collègues de la Province de Liège (Députation provinciale et service des Affaires culturelles) ont estimé que la traduction en wallon de cette pièce s'intégrerait tout à fait dans la politique menée pour la défense du wallon et de son théâtre ; ils ont donc souhaité que j'en fasse la traduction. Ils ont donc lancé les procédures voulues avec la Société des Auteurs et compositeurs dramatiques (S.A.C.D.) à Namur, moi-même y déclarant que je ne souhaitais pas percevoir des droits d'auteur pour cette traduction. Dans mon engagement à défendre et promouvoir « nosse vî lingadje », j'ai travaillé à cette traduction, tout en respectant les indications scéniques de Georges Neveux.

La pièce est jouée, pour la première fois, le 7 novembre 1997, au Trianon, dans une mise en scène de Freddy Charles, avec dans le rôle d'Anne Frank, Michelle Feda, entourée de Désiré Louvrier, Carine Martin, Yvonne Stiernet, Jules Baronheid, Joël Hodeige, Monique Liégeois, Annick Fréson, Pierre Habets et Robert Bessemans. Ce spectacle recueille un très beau succès, salué par toute la presse liégeoise.

En 2004 (année de mon départ à la retraite en tant que Gouverneur), la Députation provinciale, répondant à une demande des groupes démocratiques du Conseil provincial, décide de réaliser une publication de cette pièce et confie ce travail à l'éditeur liégeois CEFAL, dirigé à l'époque par Maurice Demolin. Il m'est demandé d'y faire une préface ; je crois qu'il est utile et opportun, dans le contexte d'aujourd'hui, d'en reproduire quelques passages :

« Le wallon, langue de sensibilité et de culture, ne rougit pas à exprimer le drame vécu à Amsterdam par des juifs hollandais, de même que la langue française ne s'est jamais déshonorée, bien au contraire, à être, par exemple, l'expression des personnages tragiques ou comiques du théâtre athénien antique. Le personnage d'Anne Frank, dans la simplicité tragique du drame qui l'a emporté et immortalisé, est devenu un des symboles d'une époque écrasée par l'intolérance, le fanatisme, la barbarie... La vigilance ne doit pas se relâcher pour que plus jamais la bête immonde ne trouve de ventre assez inhumain pour l'enfanter. Que le théâtre en wallon apporte ainsi sa pierre à cette œuvre sacrée de la mémoire collective ! »

Il faut remercier le Trianon et la Fédération culturelle wallonne de la Province de Liège de s'être positivement associés pour s'inscrire dans les manifestations commémoratives de la libération des camps nazis et de la fin de la Guerre 40-45. Le week-end des 25 et 26 octobre 2025, ce sera au Théâtre du Trianon, grâce au merveilleux travail d'investigation et de mise en scène de Camille Nicolas sans oublier l'interprétation des comédiens. Un grand rendez-vous avec le souvenir et l'émotion ! N'hésitez pas à y participer !

Paul BOLLAND,
Gouverneur honoraire de la Province de Liège

Théâtre Communal wallon



Le Trianon



20 Rue Surllet à 4020 Liège

Réservations du mercredi au vendredi de 12:00 à 17:00 - Tél: 04 342 40 00
Email: reservation.trianon@hotmail.be - Site internet: www.theatretrianon.be

Samedi 25 octobre 2025 à 19H30

Dimanche 26 octobre 2025 à 14H30

Le Trianon, la Fédération culturelle wallonne
avec le soutien de la Province de Liège
présentent

Li Cayè d'Anne Frank

Dans une mise en scène de Camille NICOLAS



Transposition en deux actes de Paul BOLLAND
d'après « Le Journal d'Anne FRANK »

de Francès Goodrick, Albert Hackett et Georges Neveux

(à l'occasion du 80ème anniversaire de la libération des camps et de la fin de la guerre 40-45)



Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre, de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Région Wallonne, Des Affaires Culturelles de la Province et de la Ville de Liège ainsi que des Communes d'Ans, Awans, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Herstal, Oupeye Trooz et Visé.

Editeur responsable: Guy DIRICK. Rue Surllet 20 à 4020 Liège

Affiche: Francis Roelandt

UN JOURNAL ET SES SUITES...

ANNE FRANK ! Son journal, retrouvé et publié par son père Otto Frank, résonne encore aujourd'hui comme un solennel et sinistre avertissement.

Les spectateurs nombreux (souhaitons et espérons-le) de la pièce de Monsieur Paul Bolland, « *Li cayè d'Anne Frank* », entendront la voix de la conscience humaine contre une monstrueuse tyrannie, contre une gigantesque machine industrielle de destruction et de mort, créée pour exterminer des races entières, Juifs, Tsiganes et Slaves, jugées « inférieures » et indignes de vivre. Dès sa parution et sa traduction en une septantaine de langues, la voix d'Anne entraînera un mouvement mondial de réveil des consciences.

Devant la menace grandissante d'un retour aux régimes totalitaires, face au fanatisme et au racisme qui déferlent en ce moment sur Internet et les réseaux sociaux, quatre grands auteurs de théâtre tiendront compagnie à Monsieur Bolland et serviront de contrepoison.

Bertolt Brecht et la bête immonde.

Bertolt Brecht fut dès le début un opposant farouche et un adversaire déterminé du nazisme qu'il appelait « la bête immonde ». Ses prises de position lui valurent dès les années 20 d'être inscrit en tête de liste des adversaires à liquider par les nazis. Il réussit cependant à quitter l'Allemagne et s'isola en Finlande, où il créa sa première pièce en 1941 : « *La Résistible Ascension d'Arturo UI* ».

Pour cette satire de l'ascension et de la prise de pouvoir d'Hitler, Brecht a situé l'action dans l'Amérique de la prohibition des années 30 qui vit l'ascension du crime organisé (la mafia américaine). L'ambiance générale est celle des films de gangsters hollywoodiens. Brecht nous conte l'ascension d'une bande de mafieux américains dirigés par Arturo Ui qui prit le pouvoir dans la ville de Cicéro grâce à une collusion avec les élites politiques et financières de la ville. Tout au long de la pièce, des panneaux explicatifs font référence à la réalité allemande de l'époque. Brecht nous explique le fonctionnement de tout régime totalitaire, et la prise de pouvoir de tout tyran et de tout dictateur. Comme tous ses collègues, le dictateur Ui est un tyran, il s'empare du pouvoir par des procédés de gangster et s'appuie sur une oligarchie mafieuse pour exercer un pouvoir absolu, sans limites, sans contrôle et sans frein. Arturo Ui n'a pu réussir son entreprise criminelle qu'avec la complicité active de financiers et politiciens véreux.

« *Grand-peur et misère du IIIème Reich* » : la pièce est moins connue et peu jouée ; Brecht dresse une radioscopie de la société allemande sous le 3^{ème} Reich. Il tente de répondre à une question lancinante : Comment le peuple allemand a-t-il pu se soumettre à ce tyran et commettre des crimes aussi monstrueux ?... Sa pièce est une succession de saynètes de la vie quotidienne des allemands de toutes les classes de la société. La peur rôde, partout présente. La présence des SA et de SS imprègne toute la pièce. Sans évoquer les crimes les plus monstrueux, Brecht pointe surtout la peur des dénonciations, le contrôle ainsi que la répression de toute opposition et pour finir l'abandon de toute pensée critique conduisant à l'asservissement de masses fanatisées. Avec cette pièce, tout metteur en scène dispose d'un formidable jeu de marelle, composable et recomposable à l'infini. Il peut ainsi créer sa vision personnelle du régime hitlérien et de n'importe quelle dictature, passée, présente ou future.

Devant le silence complice, face à la négation des crimes – Rolf Hochhut et « Le Vicaire ».

Cette pièce eut un retentissement mondial. Elle provoqua un vrai réveil des consciences et de nouvelles recherches historiques sur les causes du régime nazi et de ses crimes. C'est qu'elle prenait pour personnage central le pape Pie XII, ancien nonce pontifical à Berlin lors de la prise de pouvoir d'Hitler et qui signa avec lui un concordat régissant les rapports de l'Eglise catholique allemande. La pièce est une dénonciation implacable des silences de Pie XII. C'est l'histoire d'un jeune prêtre, Riccardo Fontana, qui veut alerter le monde entier du danger réel du régime nazi et de la déportation et l'extermination des juifs. Il croise quelques sinistres personnages comme Adolph Eichmann et le chef des médecins nazis, Hirt. Il rencontre alors l'autre héros de la pièce, le pasteur protestant Kurt Gerstein, qui se fit SS pour réunir toutes les preuves des crimes de la SS et la détruire de l'intérieur. Ricardo se heurte au silence obstiné et à la lâcheté de Pie XII, appuyée par la veulerie de l'Eglise établie, encore baignée et imprégnée d'antisémitisme chrétien. Ricardo se joindra à un convoi de juifs déportés à Auchwitz, avec qui il voudra périr dans la chambre à gaz. La pièce s'achève dans l'enfer absolu, et par une confrontation entre Ricardo et le docteur nazi du camp qui explique le point de vue des SS et sa certitude absolue que ses crimes ne seraient jamais crus, jamais punis et très vite oubliés. Dans ce personnage, on reconnaît sans peine un des plus grands et des plus sinistres criminels nazis, le docteur Mengele, qui réussit à s'enfuir en Amérique du Sud après des années d'exil. Mengele fut retrouvé mais jamais dénoncé, jamais arrêté.

Le mal jusqu'aux racines – Arthur Miller et « Les sorcières de Salem ».

L'auteur nous raconte un procès très célèbre aux Etats-Unis, celui des sorcières de Salem... Dans ce petit village de Nouvelle Angleterre, quelques jeunes filles accusent certains concitoyens de les avoir envoûtées et d'être des sorciers, alliés de Satan. C'est le procès le plus célèbre de la grande chasse aux sorcières qui eut lieu dans toute l'Europe et l'Amérique puritaine. Ce ne fut pas l'œuvre d'inquisiteurs, mais de magistrats, de juges et d'avocats spécialisés (les démonologues). Miller y dénonce le fanatisme à la base de toute dictature. Il nous en montre le fonctionnement, il dénonce des juges fanatiques, serviteurs d'une justice dévoyée aux ordres du pouvoir et comment, grâce à un procès truqué et des aveux extorqués, des innocents périrent sur le bûcher ou dans des camps de concentration. Ces procédés seront toujours les mêmes et peuvent reprendre et se reproduire à l'infini.

Pour un vrai devoir de mémoire, de vérité – Marcelle Martin et « Qwand l'passé n'mouïrt nin ».

Cette pièce, très riche, de cette grande autrice wallonne nous présente un chef d'œuvre dans lequel elle nous décrit l'histoire d'une baronne, tyrannique envers sa famille, qui voue un véritable culte à son mari décédé, un héros de la résistance aux nazis. C'est alors que son fils lui annonce son mariage avec la filleule d'une femme qu'elle déteste pour de mystérieuses raisons qui seront dévoilées à la fin de la pièce... Marcelle Martin dessine le portrait de son héroïne par petites touches insidieuses. La haine pathologique et la folie grandissante de la baronne apparaît et progresse lentement, crescendo, vers le drame inéluctable. Il n'y a jamais de coup de théâtre chez Marcelle Martin, juste un mécanisme d'horlogerie d'une précision implacable. Et la vérité éclate : la baronne a dénoncé son mari et son réseau de résistance, par jalousie, et a causé sa mort. Elle vit dans le déni ; il lui est impossible d'affronter la vérité et ses responsabilités ; elle s'enfoncera seule dans la nuit de la folie. Marcelle Martin nous explique le seul remède contre les tyrannies, contre tout fanatisme, contre toute propagande mensongère : le combat pour la vérité, la responsabilité et la réalité, nécessité absolue de l'esprit critique et du combat pour la personne humaine, pour ses libertés, ses droits et ses devoirs.

Bertolt Brecht nous avertit :

***Apprenez donc à voir au lieu de rester béats
Et agissez au lieu de parler encore et encore
Sur le monde, ça aurait presque imposé sa loi
Les peuples se sont montrés les plus forts !
Que personne ne triomphe trop vite toutefois
Le ventre est encore fécond d'où ça sort***

Lectures suggérées :

Sur le nazisme et l'holocauste des juifs :

Marlis STEINERT : « **Hitler** » (Fayard), la meilleure biographie à ce jour du dictateur, de sa personnalité, de son idéologie, de son régime et de ses crimes jusqu'à sa chute.

Léon POLIAKOV : « **Bréviaire de la Haine** » (Les belles lettres), une histoire très fouillée et très complète de la déportation et de l'extermination des juifs par les nazis (indispensable et jamais dépassée).

Simon WIESENTHAL : « **Les assassins sont parmi nous** » et « **Justice n'est pas vengeance** » (Editions Robert Laffont). Le grand chasseur de nazis raconte la recherche, la découverte, l'arrestation et le jugement de criminels de guerre nazis connus et moins connus ou restés impunis à ce jour.

Théâtre :

Les deux pièces de Bertolt Brecht sont disponibles aux éditions de l'Arche.

La pièce de Rolf Hochhuth (éditions du Seuil et Livre de poche) n'est malheureusement plus disponible aujourd'hui mais on peut toutefois se procurer le film de Costa Gavras adapté de la pièce : « **Amen** ».

La pièce d'Arthur Miller est toujours disponible chez Robert Laffont.

Les pièces de Marcelle Martin et Paul Bolland sont disponibles à la bibliothèque de la Fédération Culturelle Wallonne.

J.-M. NICOLAS,
Bibliothécaire à la Fédération Culturelle Wallonne

Une pousse du marronnier d'Anne Frank plantée à Montréal

(Article édité le 28/09/2010)

Douze villes nord-américaines doivent recevoir un extrait du célèbre arbre que l'adolescente juive observait depuis sa cachette à Amsterdam et avait décrit dans son journal avant d'être déportée.



Une bouture du marronnier qu'Anne Frank avait décrit dans son journal a été plantée lundi 27 septembre à Montréal. REUTERS/SHAUN BEST

Une bouture du marronnier que l'adolescente juive Anne Frank observait depuis sa cachette à Amsterdam et qu'elle avait décrit dans son journal avant d'être déportée en 1944, a été plantée lundi 27 septembre à Montréal. L'arbrisseau, d'une vingtaine de centimètre de haut, a été mis en terre dans le jardin du Centre commémoratif de l'Holocauste de la métropole québécoise, l'une des douze cités nord-américaines devant recevoir un extrait du célèbre arbre. Un autre rejeton du marronnier d'Anne Frank doit notamment être planté à Washington, dans le jardin de la Maison Blanche.

Montréal est l'unique ville canadienne à recevoir une telle bouture. *"Il s'agit là d'un grand honneur pour nous puisque peu de villes au monde recevront un tel arbrisseau"*, a déclaré dans un communiqué Michael Vineberg, philanthrope montréalais à l'origine du projet. *"Le choix prend tout son sens"*, a-t-il ajouté, du fait que Montréal a accueilli le troisième contingent de survivants de l'Holocauste, après Israël et New York.

Anne Frank avait évoqué le marronnier à plusieurs reprises dans son journal, l'un des ouvrages les plus lus au monde, rédigé alors qu'elle se cachait des nazis avec sa famille durant la seconde guerre mondiale, dans une annexe située à l'arrière des locaux de la société de son père. Les membres de la famille Frank et les quatre autres Juifs qui les avaient rejoints dans leur cachette avaient été dénoncés et arrêtés le 4 août 1944 puis envoyés dans des camps de concentration. Anne Frank est morte en 1945 au camp de Bergen-Belsen (nord de l'Allemagne).



Le marronnier, qui mesurait plus de 20 mètres de haut, en 2007 à Amsterdam. AP/PETER DEJONG
Le marronnier, qui mesurait plus de 20 mètres de haut, était âgé de cent soixante à cent quatre-vingts ans lorsqu'il est tombé à la fin août par des bourrasques de vent. Mais, comme *"cela faisait plusieurs années que l'on savait que l'arbre était malade"*, il avait déjà été prévu de distribuer douze boutures en Amérique du Nord, a déclaré à l'AFP la porte-parole du Centre commémoratif de l'Holocauste de Montréal, Audrey Licop.

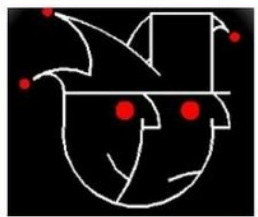
AGENDA DES SPECTACLES

Lundi 06 octobre 2025 à 20 h.	<p style="text-align: center;">SAINT-REMY, Salle des fêtes la ligne droite, Rue A. Lucas, 3</p> <p style="text-align: center;">La Saint-Rémoise présente:</p> <p style="text-align: center;">« Lèye ou lu ? »</p> <p style="text-align: center;">De G. Dirick</p> <p style="text-align: center;">Informations: 0476 63 85 22</p>
<p>Samedi 11 octobre 2025 à 20 h.</p> <p>Dimanche 12 octobre 2025 à 14.30 h.</p> <p>Vendredi 17 octobre 2025 à 20 h.</p> <p>Samedi 18 octobre 2025 à 20 h.</p>	<p style="text-align: center;">THEATRE WALLON VOROUTOIS–FEXHE, Grand Route 127</p> <p style="text-align: center;">Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent:</p> <p style="text-align: center;">« Tièsses di feumes »</p> <p style="text-align: center;">de J. Thoune</p> <p style="text-align: center;">Rés.: Jenny Swennen 04 250 31 15</p>
<p>Samedi 18 octobre 2025 à 20 h.</p> <p>Dimanche 19 octobre 2025 à 14h.</p>	<p style="text-align: center;">BRUYERES-BATTICE, Salle la Bruyèretoise, Elvaux 166</p> <p style="text-align: center;">Li Steule Walonne présente:</p> <p style="text-align: center;">« Po m' fé plêzîr »</p> <p style="text-align: center;">de J. Thoune</p> <p style="text-align: center;">Renseignements et réservations: Scheen Joëlle 0474 43 97 19</p>
<p>Samedi 25 octobre 2025 à 19.30 h.</p> <p>Dimanche 26 octobre 2025 à 14.30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE, Théâtre du TRIANON, Rue Surlet 20</p> <p style="text-align: center;">Le Trianon présente:</p> <p style="text-align: center;">« Li cayè d'Anne Frank »</p> <p style="text-align: center;">De P. Bolland</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>

Lès-eûres *d'a René Otte.*

Avou l'eûre d'iviér
l'ôrlodje va a l'iviérs,
li tchant dè coq èst tådrou
èt il èst tot r'frognou.

Avou l'eûre d'osté
on-z-èst pus vite à sôt dè lét,
li tchant dè coq èst timprou,
on l'ètind ine eûre tot-âtoû.



En **OCTOBRE** au
Théâtre Wallon Voroutois

Les Samedi 11, Vendredi 17 et Samedi 18 à 20h00

Dimanche 12 à 14h30

Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent



Jean-Pierre Billen



Véronique Daube



Isabelle Rosy



Mathilde Lambrechts



Maud Lecloux

TIÈSSES DI FEUMES



Florent Hodeige



Jean-Camille
Gendarme



Annick Fréson

Réservations:

Madame Jenny Swennen

☎ : 04/ 250.31.15

Adresse de la salle: GRAND ROUTE 127, à 4347 (Voroux) Fexhe

LI STEULE WALONE DE BRUYERES-BATTICE

vous présente

PO M' FE PLESIR

3 actes comiques de Jean Thoune d'après « Fais mi plaiji » de Christian Dericke

Le samedi 18 octobre 2025 à 20 h

Le dimanche 19 octobre 2025 à 14 h

Avec la participation de :

Paulo.....Jean-Pol Servais
Julie.....Suzanne Pire
Edgård.....Alain Simonis
Anete.....Marie-Christine Frisée
Raoul.....Daniel Vecray
Claudia.....Joëlle Scheen
Denise.....Nicole Simonis-Bonhomme
Boby.....Laurent Brandt

Aide-mémoire : Jean-Marc Franssen

Renseignements et réservations :

→ 0474/43 97 19 Scheen Joëlle à partir du 19 septembre

→ listeulewalone@gmail.com

Adresse de la représentation : Salle la Bruyèretoise - Elvaux 166 - 4651 Bruyères-Battice

Entrée : 8 euros

L'istwère :

Paulo est célibatère mins à l'ocâsion i d'mane avou Julie. Cisse-chal, gaz'tire divins ine gazète régionale, rèfuse li marièdje po wårder si libèrté.

Lu est-èployî divins ine agence di publicitè, i l'inm'reut bin s'marier avou lèye po légâlisier leu situâcion ca is s'inmèt assez po çoula. Julie ènnè-va quéques djous po s'mèsti, c'est l'moumint qui Edgård, on bon camaråde d'a Paulo, tchûsih' po li v'ni d'mander on chèvice fwért délicat.

On froumadje pout touwer

Hoûter çoula, dji m' porninéve d'vins lès bwès, è l'Ârdène, de costé d' Laroche. Djusse a hipe dès bwèrds d'on rocher, dji vèyéve li clapante valêye avou on bèyôle on po tchèrtchî à mitant qu'èsteût la po fé l' foto, on vî strouk avou li blanc cwèrp twèrtchî d' neûr, èt dès fènès brantches d'ine rodje coleûr bordô qui lèyît toumer sès djènès fôyes è foûme di coûr.

Tot çoula po v'dîre : nos-èstîs è meûs d'octôbe d'vins on payizêdje a scrîre po l' posse.

Naturélemint n'a tofér ine saqwè po fé arêdjî l'cayon ! Fé tètche po l'îmâdje ! Awè la djusse divant mi aparèy foto, ine ome si drèssîve come ine posteûre, avou on tchapê tot a poyèdjès come « Dèvi-crôkète », èt deûs afêres qui lî toumît so lès orèyes. T'areûs dit on « « cokére ». Li coûte pène lèyéve vèy deûs p'tits neûrs-oûy, ine narène...qui veyève-djdju ? On « tarin » fwért long qui r'lûève come on clâ d' keûve. Nost' ome èsteût moussî come on sôdârd avou dès grossès « godasses » èt dès neûrès lècètes, nin sèrèyes. Dizos s' dreût brès', i pwèrtève ine baguète di pan, l'ôte brès' féve li sqwér , so s'gôche min, on disbalé froumadje, awè... on hêve bin fêt, bin piquant. Si ôdeûr rimpliève lès âtoûs. Li nateûre flèrève lu hêve ! K'mint alève t-i l' magnî ?

Après on tuzêdje di coûte durêye, on râskignoû vina s' taper so l' long « tarin » di nost'ome. L'oûhê aveût, asteûre, bin tchôd sès pîds. D'vins l' sègonde qu' a sùvou, assètchî par l'ôdeûr, on cwèrbâ vina ossi s' mète so l' dreûte sipale di l'ome. Èt tot doucemint, po fini l' tâvlê, mèsse « goupil » par l'odeûr adawiante (ragostante) vina s'assîr d'avant nosse sôdârd qui féve lès cwanses di dwèrmî.

Asteûre, i fâre bin sûre, ca çoula va-st-aler rad'mint .

Li râskignoû attaque a hufler, pif-paf, c'èst l' brabançone ? Li sôdârd tot èwaré s' mète so sès gârs. Come il èst « gôchiste », i fêt s' salutâcion al hintche min (d'oû l'importance de ce geste, car s'il fut droitier, toute l'histoire serait différente).

Li froumadje vole è l'êr èt fêt come ine tâte di boûre qui s'ritoune po rid'hinde ! La...plaf ! So l' râskignoû ét so l' long « tarin » ! Li flèrant hêve lès èwalpe tos lès deûs ! Li cwèrbâ si lève cori l'êwe èl boke. Por lu, l'ocâsion èst fwért bone. Adon, i clape li froumadje, li râskignoû èt, è minme tins, l' tarin d'a l'ome !

Halte la sav' camarâde ! Dît li r'nâ, tot foû d' lu, èt reût-a-bale broque, potche so nosse sôdârd. Adon puis, l clape li cwèrbâ, l'râskignoû èt l'narène di l'ome qui brêt on còp , fêt-st-in' ascohèye èn-èri ! Èt tote li bande, qui n'èsteût pus d'aplomb, fêt bèrwète, toume dèl rotche come ine wague, cinqwante mètes al valêye, d'vins « l'êwe d'ine fontinne ! »

C'è-st-insi qu'on froumadje a fêt l' bone eûrèye dès pèhons. Dizos l'êwe on n'ode nin l' flèrant hêve qu'avît fwért bon gos'.

Môralité : Si v's volez magnî on hêve, prindez astème, loukîz-a vosse sogne, ca on froumadje pout touwer !...

Toute ressemblance avec des personnes connues est fortuite

A rvèy .

Pierre NEYS.



DEVENEZ MEMBRE AUX AMIS DU TRIANON

Votre carte de membre sera toujours disponible, soit :
Au comptoir de la boutique des Amis au théâtre au prix de 12 €uros :
Ou par virement : sur le compte BE20 0689 0666 1956 au prix de 15 €uros :

Les Amis du Trianon aident leur théâtre : Soutenez-les !
Div'ni mambe dès «Amis du Trianon», c'est fé viquer vosse téyâte !
Avou nos-idèyes èt vosse còp di spal, nos-irans todi pu lon !
Ami du Trianon un jour, Ami du Trianon toujours !

Contact : René MASSART - + 32 475 314 687 - rene.massart@skynet.be



Le Comité des Amis du Trianon




La Boutique des Amis du Trianon

Lorsque vous venez aux spectacles du théâtre, passez par la boutique des Amis c'est le moment de la visiter, d'y effectuer des achats à des prix très démocratiques, où vous pourrez acquérir diverses publications et produits dérivés en wallon et/ou en français.

Les membres du Comité des Amis se feront un plaisir de vous rencontrer et de vous recevoir au comptoir de leur boutique, ils seront toujours à votre entière disposition pour répondre au mieux à vos attentes.

Acheter à la boutique, c'est aussi aider le Trianon.



BIBLIOTHÈQUES

Bibliothèque dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be .

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlèdje, vilès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎSES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h, Aux Capucins, Rue Vaux-Hall, 39 à Spa

Les 3^e jeudis à 20H, Centre Culturel de SPA, Rue Servais, 8

Tel Président Pol Mersch: 0498/38.38.87

CÈRKE DÈS SÎSES WALLONES DI STOU-MONT.

Les 1^{er} mardis à 13h30, à l'école communale de la Gleize

Contact: 087 77 30 00 (Centre Culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picis dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'REYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif
R. Neuve 35 à PEPINSTER.

Lès djâspinerèyes d'Èl Ré

0479 / 12 36 79 ou 087 / 37 63 62

Le 4^{ème} mardi du mois à 20 H Ex-maison communale de La Reid

Place du Marais 1
4910 THEUX

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.

Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les mercredi de 13.30 à 16 heures à la Maison de la Laïcité, rue Sous les Vignes 80

Renseignements : 04/264.97.36

Stâvleû djâze walon

1er et 3ème mardi du mois à 19h30
Quai des Vieux Moulins (salle Electrabel) à 4970 Stavelot
Contact: Mr Legrand—0475/33.71.24

Table de conversation en wallon à

Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement
vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

Contact 0474/43 12 98

Copinerèye di Sprimont

Les 1ers jeudi du mois de 14 h à 16 h

Salle Saint Martin

Derrière l'église de Sprimont

TABLES DE CONVERSTATION WALLONNE

Table de conversation de Liège

Librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel
de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0)
496703772. manu.pecqueux@gmail.com

Taverne « Le Galopin », rue des Guillemins, 10 à 4000
Liège

Les 2èmes mercredi du mois à 16h30

Renseignements : Marie-Anne Bouharmont +32(0)
496202159. marie.bouharmont

Jalhay

Centre culturel de Spa (à la Pause Culture), rue Servais 8
à 4900 Spa.

Les 4èmes mardis du mois de 13h30 à 15h30

Renseignements: 087/77.30.00 (centre culturel de Spa)
ou Jo Albert 0497/20.23.47

Ocquier

Table de conversation à la Costerie de Bois et Borsu
Les derniers mardis du mois de 17 à 19h.

Leçons de wallon à l'école libre Saint Remacle à Ocquier.
Les lundis de l'année scolaire de 17 à 18h.

Renseignements: Guy Tirtiaux. g.tirtiaux@skynet.be

WISE - LANAYE

"Copin'rèye èt ridjondèdje" po rin, po l' plèzîr

Les lundis à 14h. (+/- 2 heures)

Renseignements: Nicole Gouvars—0496/66.35.00

Dalhem

Salle des Moulyniers - Rue des Trembleurs, 3 à 4607
Feneur

Dernier mercredi du mois de 14h à 16h30 (sauf juillet et
août

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les jeudis de 19h à 21h
(hors vacances) rue Surlet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion So- ciale de la Communauté Française d'Ans/ Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. :
04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 0476/36.74.05

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon.
Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

LES CLAPANTS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100
SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56.

F.P.S. ROCOURT 04/263.08.07. Dejong Charles

Les mardis de 16h45 à 18h15. Cercle Culturel communautaire
de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon » Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h15 à 21h30 pour le groupe
"Copin'rèye"

Animateurs: André Huynen (0498/07.62.30)

Céleste Schoonbroodt (0473/66.53.64)

Jacques Jamar (0473/99.84.46)

Le troisième jeudi du mois de 19h15 à 21h30 pour le cours de
wallon

Animateurs: Winand Goebels (0479/06.69.53)

Céleste Schoonbroodt (0473/66.53.64)

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-
Thimister**

TABLE DE CONVERSATION DE BLEGNY

Deux vendredis par mois (sauf congés scolaires)
de 10h à 12h

Lieu : Caserne de Saive (Blegny)

Contact: Mr: Leclerck 0499/23.92.10

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VIVACITE RTBF FM 90.5

Martin Charlier—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE
WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tél : 04/275.45.82— Jeudis de 8h30 à 12h animée par
Paula. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-
Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lun-
di de 19 à 22h - "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission animée par Gilles
Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation
en wallon de Liège des trois textes liturgiques domini-
caux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le ven-
dredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le
dimanche à 13H00 -À écouter également via l'applica-
tion mobile RCF et sur www.rcf.be

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations,
auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **40€ (3 exemplaires)**, auteurs et
membres **20 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W
Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en
communication.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et
du Conseil des langues endogènes, de la Province
de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la
commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabili-
té de leurs auteurs.

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be